



Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

**Товалович Фануза Фанилевна**

*магистрант, Институт филологии и межкультурной коммуникации им.  
Л. Толстого, Казанский Федеральный Университет, г. Казань*  
[fanuza.08@mail.ru](mailto:fanuza.08@mail.ru)

УДК 81`1

## **ОПИСАНИЕ ЭРГОНИМОВ ГОРОДА АЛЬМЕТЬЕВСК РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН**

*В данной статье рассмотрен лингвистический ландшафт города Альметьевск в Республике Татарстан. Осуществлен обзор эргонимов и произведен анализ происхождения ряда названий. Определен основной язык, используемый в лингвистическом ландшафте. Выявлена тесная связь основной деятельности города с ее эргономикой.*

*Ключевые слова: лингвистический ландшафт, эргоним, топоним, ономастика, коммерческая эргономия.*

Термин эргоним был введен в 1978 г. А. В. Суперанской, которая определяет эргонимы как особые ономастические единицы, названия социальных объединений людей [1]. В словаре русской ономастической терминологии Н. В. Подольской эргоним определяется как «собственное имя делового объединения людей, в том числе союза, организации, учреждения, корпорации, предприятия, общества, заведения, кружка» [2]. Почти схожее определение дали Д. И. Ганич и И. С. Олейник, которое звучит следующим образом: «Собственно имя делового объединения людей, в том числе союза, организации, учреждения, предприятия, общества, заведения» [3]. На наш взгляд, эргонимы представляют собой единицы языка и речи, служат для конкретного названия отдельных предметов и выделяют единичный предмет из ряда однородных. В составе эргонимов могут содержаться любые части речи. Наличие прямой связи с понятием, лежащим в их основе, необязательно.

Социально-экономические изменения на рубеже XX и XXI века в России повлекли за собой бурный рост предприятий и организаций малого и среднего



Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

бизнеса различного функционала. Разумеется, это способствовало появлению огромного количества новых названий – эргонимов.

Огромный исследовательский материал для изучения лингвистов способствовал появлению большого количества исследовательских работ, таких как: «Топонимы и антропонимы в эргонимиконе г. Казани» М. И. Солнышкина, А. Р. Исмаилова [4]; «Сопоставительный анализ использования эргонимов на центральных улицах г. Казани и г. Ижевска» И. И. Кузнецова [5].

Были изучены эргонимы на материале таких городов России, как Ижевск, Санкт-Петербург, Москва, Казань, Волгоград, Екатеринбург, Пермь. Несмотря на обилие исследований, вопрос изучения эргонимов остается поистине неисчерпаемым. Возможно, со временем все работы будут систематизированы для дальнейшего использования как определенная база данных. Лингвистический ландшафт и его анализ являются своего рода маркерами, оповещающими об изменении мировоззрения, политической, экономической, культурной обстановки, тенденции в развитии языковой ситуации на той или иной территории.

Материалом исследования данной статьи являются эргонимы Республики Татарстан в целом и в частности города Альметьевск. Основным методом исследования – описательный с использованием интернет ресурсов Google, 2ГИС, Googlemaps, которые позволяют рассматривать виртуально любой объект. Для изучения были отобраны улицы города Альметьевск, его социальные, производственные и коммерческие структуры, а именно: 43 улицы, 52 предприятия, 8 государственных объектов: образовательные, медицинские учреждения и объекты культурного наследия.

Город Альметьевск расположен на юго-востоке Республики Татарстан. Во время Великой Отечественной Войны рядом с деревней Альметьево было открыто Шугуровское нефтяное месторождение. В 1953 году для рабочих, обслуживающих нефтедобычу, построили поселок, ставший затем поселком городского типа. По Указу Президиума Верховного Совета РСФСР Альметьевск получил статус города. На сегодняшний день Альметьевск является «нефтяной столицей Татарстана» [6].

Рассмотрим этот город с точки зрения лингвистического ландшафта. Основными языками здесь являются русский и татарский. В связи с многочисленными международными соревнованиями, проводимыми в настоящее время в Республике Татарстан, Альметьевск присоединился к трехязычной организации лингвистического ландшафта. В новых районах, в



Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

частности в микрорайоне «Яшьлек» встречается и английский вариант эргонимов. Название микрорайона показывает новизну территории и населения данного жилого квартала. Здесь большинство жильцов – молодые семьи с маленькими детьми. Все чаще можно встретить названия улиц на трех языках. Вот, например, в доме № 170 по улице Шевченко надпись: «ул. Шевченко», «Шевченко ур.». Далее следует отметить грубую грамматическую ошибку «*str. Shevchenko*». Способ передачи эргонима при переводе с русского на английский язык грамматически неверен, так как слово «*street*» должно стоять после названия улицы.

Подобные недочеты встречаются достаточно часто. На улице Тукая, например, татарский вариант написан латинскими буквами: «*TukaJur.*», а английского варианта нет. Или: неправильное написание режима работы продуктового магазина «Салям»: понедельник–суббота / дүшәмбе–сишәмбе.

Лингвистический ландшафт города Альметьевск в основном представлен эргонимами и топонимами на русском языке: торгово-развлекательный центр «Панорама», кафе-пиццерия «Додо Пицца», гипермаркет «Лента», торговый центр «Западный». Несмотря на то, что больше половины населения города – татары, татарских эргонимов в Альметьевске не так уж и много. В основном это дублирование названий улиц или организаций на табличках. В качестве примера можно назвать кафе «Умырзая». Перевод представлен русскоязычным «Подснежник», перевод, предлагаемый автором, на английский язык – «*Snowdrop*»; название кафе «Акчарлак» на русском языке звучит как «Чайка», на английском – «*Gull*». Также в вышеупомянутом микрорайоне «Яшьлек» недавно открылось кафе, носящее татарское название «Ашале», что в переводе на русский означает «Давай, поешь», а на английский язык можно перевести как «*come to eat*». Татарские названия, в основном, используют для поддержания национального колорита.

В Альметьевске множество эргонимов, связанных с основной деятельностью города – добычей нефти. Например, название гостиницы «Нефтяник», дворец культуры «Нефтьче», который, к слову, написан на татарском языке, эргоним штаб-квартиры компании «Татнефть» написан на английском языке «*TATNEFT*», что говорит о попытке подчеркнуть престиж и международный статус организации. В городе есть сеть продуктовых магазинов «Салям», а в старой части города та же сеть называется «Агро-ПЛЮС». Слово «Агро» происходит от др.-греч. ἀγρός «поле, пашня; деревня», транслитерируется на татарский и английский языки: «*agro*», «*agro*».



Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Заметна также вестернизация пространства иностранными топонимами, например: кафе «*Bonna Pizza*», сеть автозаправочных станций «*TATNEFT*» по всей Республике Татарстан, кинотеатр «*StarCinema*», кафе «*Tiesto*».

Эргонимы с топонимами в производящей основе, в основном представлены государственными объектами, образовательными, медицинскими учреждениями и объектами культурного наследия: *Альметьевский краеведческий музей, Альметьевская центральная районная больница, Альметьевский городской суд, Альметьевский Политехнический Техникум, Альметьевский Государственный Нефтяной Институт, Альметьевский музыкальный колледж. Реки: Нариман, Урсалинка, Бигашка, Степной Зай.*

Эргонимы с антропонимами в производящей основе присутствуют, в основном, в объектах, связанных с духовной культурой: *Центральная библиотека имени Сулеймановой, Мечеть имени Ризы Фахретдина.*

В наименованиях коммерческих объектов присутствуют как татарские, так и иноязычные топонимы. Очень много эргонимов в своем составе с именами исторических личностей, оставивших яркий след в культуре и истории города, Республики и страны. Это, в основном, названия улиц города с именами: *Изаил Зарипов, Баки Урманче, Карим Тинчурин, Галимджан Ибрагимов, Абдулла Алиш, Жамит Рахим, Акзам Валиханов, Зифа Балакина, Загит Гамиров, Шамиль Усманов, Ринат Валеев, Габдулла Тукай, Юнус Аминов, Хади Такташ, Репин, Петр Хузангай, Успенский, Котовской, Герцен, Тимирязев, Маяковский, Макаренко, Радищев, Чернышевский, Жуковский, Тельман, Лермонтов, Лобачевский, Муса Джалиль, парк имени Горького.* Также присутствуют имена исторических личностей: *Атласи, Максуди, Мухаммадьяр, Батырша, Сююмбике, Ризы Фахретдина, Кави Наджми.*

В эргонимах названий фирм и коммерческих объектов прослеживается тенденция к определению по топониму: гостиница «Альметьевск», Альметьевское автотранспортное предприятие, Государственное учреждение Альметьевск-РТВ, Потребительское общество «Альметьевский горпищекомбинат», Некоммерческое партнерство «Финанскредит Альметьевск», Зверосовхоз «Альметьевский», «Альметьевский шиноремонтный завод», ООО «Ак ният-Альметьевск», ООО «Альметьевский Ландшафт», ООО «Альметьевский мясокомбинат», ОАО «Альметьевская семеноводческая станция» и указывается принадлежность как к нефтяной столице: Частное предприятие «Нефть», ООО «ЛЕН НЕФТЕПРОДУКТ», ООО «Нефть ХХ1 ВЕК»,





Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

ООО «Нефтекомплект регион», Городской парк имени 60-летия нефти Татарстана, Медико-санитарная часть ОАО «Татнефть».

Согласно общему мнению, удачно подобранное имя стимулирует рост продаж и конкурентоспособность фирмы и наоборот, если подобрали неудачное имя, то это повлияет на судьбу коммерческой фирмы. «Как корабль назовешь, так он и поплывет» – этого правила придерживаются предприниматели при выборе имени для своих фирм. Профессиональное сообщество «типологизируется на основе единиц, отношений и стереотипов профессиональной лингвокультуры, аккумулирующих исторический пласт ценностей и стереотипов социума» [7]. При этом прослеживается языковое манипулирование для воздействия на адресата – на своих потребителей со стороны коммерческих фирм.

Суть языкового манипулирования – подача информации так, чтобы потребитель сам сделал нужные выводы. В эргонимах города Альметьевск можно выделить следующие способы языкового манипулирования:

Ассоциативный. Название фирмы вызывает положительные эмоции, магазины	<i>Тэмле, Удобный, Экономный; кафе: Аромат, Жар-свежар</i>
Скрытая (завуалированная) мотивация	<i>магазин Сайлан, Бережная аптека</i>
Необычные названия, вызывающие любопытство	<i>Форти Форсман, Саюри, Титаник</i>
Обычные названия, прямо показывающие суть	<i>Хлеб, продукты, магазин хозтоваров</i>
Показывающие широту ассортимента, качество или ценовую политику	<i>1000 мелочей, все для ремонта, экономный, удобный, все из дерева</i>
Обозначающие позицию на рынке	<i>Евродом</i>

В Альметьевске также можно выявить эргонимы – названия, содержащие иноязычные заимствования: «*Форти форсман*», «*Саюри*», «*Ла море Мио*».

Но наиболее типичные для города Альметьевск источники наименований современных эргонимов являются артефакты: *магазин Факел, стадион 8-я милья*. Производные и показывающие принадлежность к какой-либо группе: *проспект Строителей; улицы: Красноармейская, Базовая, Урожайная, Агрехимиков, Монтажная, Объездная, Полевая, Восточная, Пролетарская, Производственная, Заводская, Южная, Торцевая, Поселковая, Аграрная*.

Имена топонимической семантики: *улица Биляр, улица Булгар, улица Бигаиш, улица Грузинская, улица Уральская*.



Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

Названия объектов и явлений природы: *Каскад прудов, Городское озеро, Набережная, Полевая, Речная, Яблонька; улицы: Березовая, Лесная, Нагорная, Рябиновая, Сиреневая, Дубравная, Проспект роз, Малые пруды, Цветочная, Песочная, Заозерная.*

Встречаются улицы и объекты, связанные с определенными числами, датами и словосочетаниями, например: *улица 70 лет Октября, улица 8-ое марта, стадион 8-я миля.*

Характерными особенностями при использовании названий в городе и регионе являются:

Использование устаревших слов	<i>Чайхона № 1</i>
Использование слов советской эпохи	<i>Дом пионеров, магазин хозтоваров, Авосяка</i>
Использование заимствованных наименований, написание иностранными буквами	<i>DeLux, Бар TimeOUT</i>

Таким образом, эргонимы можно считать элементом городской лингвокультуры и частью языкового пространства города. Эргонимы должны быть четкими, правильно излагающими свою суть, ясными для общества. Изучение и анализ эргонимов в городе Альметьевск, можно сказать, что они тесно связаны с основной деятельностью города и его лингвистическим ландшафтом.



Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

*Список использованных источников*

1. Суперанская А. В. Имя – через века и страны. М. : Наука, 2007. 192 с.
2. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд., перераб. и доп. М. : Наука, 1988. 192 с.
3. Сидоренко Е. Н. Из истории исследования эргонимов // Реквием филологический. Памяти Е. С. Отина : сб. науч. трудов. Киев : Издательский дом Дмитрия Бурого, 2015. 242 с.
4. Солнышкина М. И., Исмагилова А. Р. Топонимы и антропонимы в эргонимиконе г. Казани // Вестник Вятского государственного университета. 2017. № 8. С. 54–57.
5. Кузнецова И. И., Дерюшева А. С. Сопоставительный анализ использования эргонимов на центральных улицах г. Казани и г. Ижевска // Научный альманах. 2016. № 3–4 (17). С. 289–293.
6. Альметьевск: нефтеград в Татарстане : городской портал. URL: [http://almetportal.ru/publ/almetevsk\\_neftegrad\\_v\\_tatarstane/1-1-0-5](http://almetportal.ru/publ/almetevsk_neftegrad_v_tatarstane/1-1-0-5) (дата обращения: 28.08.2018).
7. Гафиятова Э. В. Профессиональная языковая личность: к вопросу о создании типологического паспорта // Филология и культура. 2017. № 3 (49). С. 26–33.
8. Солнышкина М. И. Тезаурус профессионального подязыка и его пополнение // Вестник Волгоградского государственного университета. 2006. № 5. С. 57–61.



Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: ЭЛ № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

**Tovalovich Fanuza**  
*Master, Leo Tolstoy Institute of Philology and Intercultural Communication,  
Kazan Federal University, Kazan*

## **ERGONYMS OF ALMETIEVSK CITY IN THE REPUBLIC OF TATARSTAN**

*The article deals with the linguistic landscape of Almetyevsk city in the Republic of Tatarstan. The overview of ergonyms is carried out and the analysis of the origin of some names is made. The main language used in the linguistic landscape is defined. The close connection of the main activity of the city with its ergonomics is revealed.*

*Keywords: linguistic landscape, ergonym, toponym, onomastics, commercial ergonomics.*

© АНО СНОЛД «Партнёр», 2018

© Товалович Ф. Ф., 2018

### **Учредитель и издатель журнала:**

Автономная некоммерческая организация содействие научно-образовательной и литературной деятельности «Партнёр»  
ОГРН 1161300050130 ИНН/КПП 1328012707/132801001

### **Адрес редакции:**

430027, Республика Мордовия, г. Саранск, ул. Ульянова, д.22 Д, пом. 1  
тел./факс: (8342) 32-47-56; тел. общ.: +79271931888;  
E-mail: [redactor@anopartner.ru](mailto:redactor@anopartner.ru)



### **О журнале**

✓ Журнал имеет государственную регистрацию СМИ и ему присвоен международный стандартный серийный номер ISSN.





Современный мусульманский мир. 2018. №3. ID 43

ISSN: 2587-6848

Свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 - 69532 от 25.04.2017

- ✓ Журнал является официальным изданием. Ссылки на него учитываются так же, как и на печатный труд.
- ✓ Редакция осуществляет рецензирование всех поступающих материалов, соответствующих тематике издания, с целью их экспертной оценки.
- ✓ Журнал выходит на компакт-дисках. Обязательный экземпляр каждого выпуска проходит регистрацию в Научно-техническом центре «Информрегистр».
- ✓ Журнал находится в свободном доступе в сети Интернет по адресу: [www.islamjournal.ru](http://www.islamjournal.ru). Пользователи могут бесплатно читать, загружать, копировать, распространять, использовать в образовательном процессе все статьи.

Прием заявок на публикацию статей и текстов статей, оплата статей осуществляется через функционал Личного кабинета сайта издательства "Партнёр" ([www.anopartner.ru](http://www.anopartner.ru)) и не требует посещения офиса.